



NAT SHABRANG *hte* SHINGGYIM NUM

Written by Kachin Orature Project

Illustrations by Shawanang

Supervised by Keita Kurabe

Kachin Folktale 47

NAT SHABRANG HTE SHINGGYIM NUM

Text © Kachin Orature Project 2023.

Illustrations © Shawanang 2023.

Supervised by Keita Kurabe

Layout by Sa Rit

Based on L. Ying Wang (speaker), Keita Kurabe (depositor), 2017. Nat shabrang hte shinggyim num
(The spirit boy and the human girl) with English translation.

MPEG/X-WAV/XML. KK1-1408 at catalog.paradisec.org.au. <https://dx.doi.org/10.4225/72/598b37dfa9a68>

First published 2023

Published by

Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA)

Tokyo University of Foreign Studies

3-11-1, Asahi-cho, Fuchu-shi, 183-8534, Tokyo, JAPAN

ISBN 978-4-86337-455-3

This work was supported by

- TUFs Field Science Commons
- JSPS KAKENHI Grant Number JP20K13024
- Description and Documentation of Language Dynamics in Asia and Africa (DDDLing), Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo University of Foreign Studies



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



NAT SHABRANG HTE SHINGGYIM NUM



Written by Kachin Orature Project

Illustrations by Shawanang

Supervised by Keita Kurabe

Ya hkai dan na maumwi gaw “Nat shabrang hte shinggyim num sha a lam” re.

Moi shawng de jahkrai yan nu nga ai da.

Shan nu gaw masha ni na zawn hkau na mung n chye shawt yang yi sha hkyen sha nna nga ai da.

Dai hku yi sha hkyen sha nna nga rai yang, lani mi hta dai jahkrai num sha gaw yi hkyen sa ai da.



Yi hkyen sa re shaloi she nat shabrang wa gaw dai num sha kaw sa chyai ai da.

Sa chyai rai nna shan lahkawng gaw langai hte langai hku hkau hkat mat ai da.

Hku hkau hkat mat di nna garum shingtau ra ai lam nga yang langai hte langai garum hkat ai da.



Dai hku rai nna aten langai du mat ai shaloi shan lahkawng gaw sumtsaw tsaw mat ai da.

Dai nat shabrang wa sa hkyen garum ai majaw yi ni mung gade mung gade hkyen ngut wa sai da.

Makau grup-yin kaw na ni yu yang, anhte shinggyim masha ni na myi hku yu yang gaw, dai nat shabrang hpe n mu ai da.

Num sha langai sha yi sa hkyen ai hpe mu ai da.

Shing rai dai hku yi hkyen ngut rai nna yi nat ten du ai da.

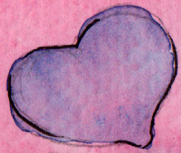


Dai shaloi nat shabrang wa gaw shinggyim num sha hpe htet ai da.
Gara hku htet ai i nga yang

“E, ngai hte galoi mung matut mahkai na nga mayu yang gaw na na
yi kaw majap, shanam, gaibyp hkum hkai yaw,” ngu di nna htet da
ai da.

“Kaga ngam ai ni yawng gaw mai hkai ai,” ngu htet kau da ai da.

“Ndai hpan masum hkai yang gaw nang hte ngai prat tup n lu nga
sai,” ngu htet da ai da.



Rai ti mung yi ni sawm nna yi nat ngut ai hte num kasha na kanu
gaw majap, shanam, gaibyep yawng hpe hkai kau ai da.

Kanu gaw dai hku n chye nna ndai hpan masum hpe hkai kau ai da.

Nat shabrang gaw dai ni hpe grai n ra ai da.



Rai jang she dai num sha hte nat shabrang gaw hka mat ai da.

Dai majaw anhte shinggyim masha ni galoi mung yi sawm yi nat ngut ai hpang, majap ni, shanam ni, gaibyep ni hkai hpang wa ai re da.

Dai hku hkai ai majaw nat ni gaw anhte shinggyim masha ni kaw n lu sa mat ai nga di nna moi na masha ni ndai hku hkai dan ai re.



WUNPAWNG MAUMWI MAUSA

Kachin Folktales

